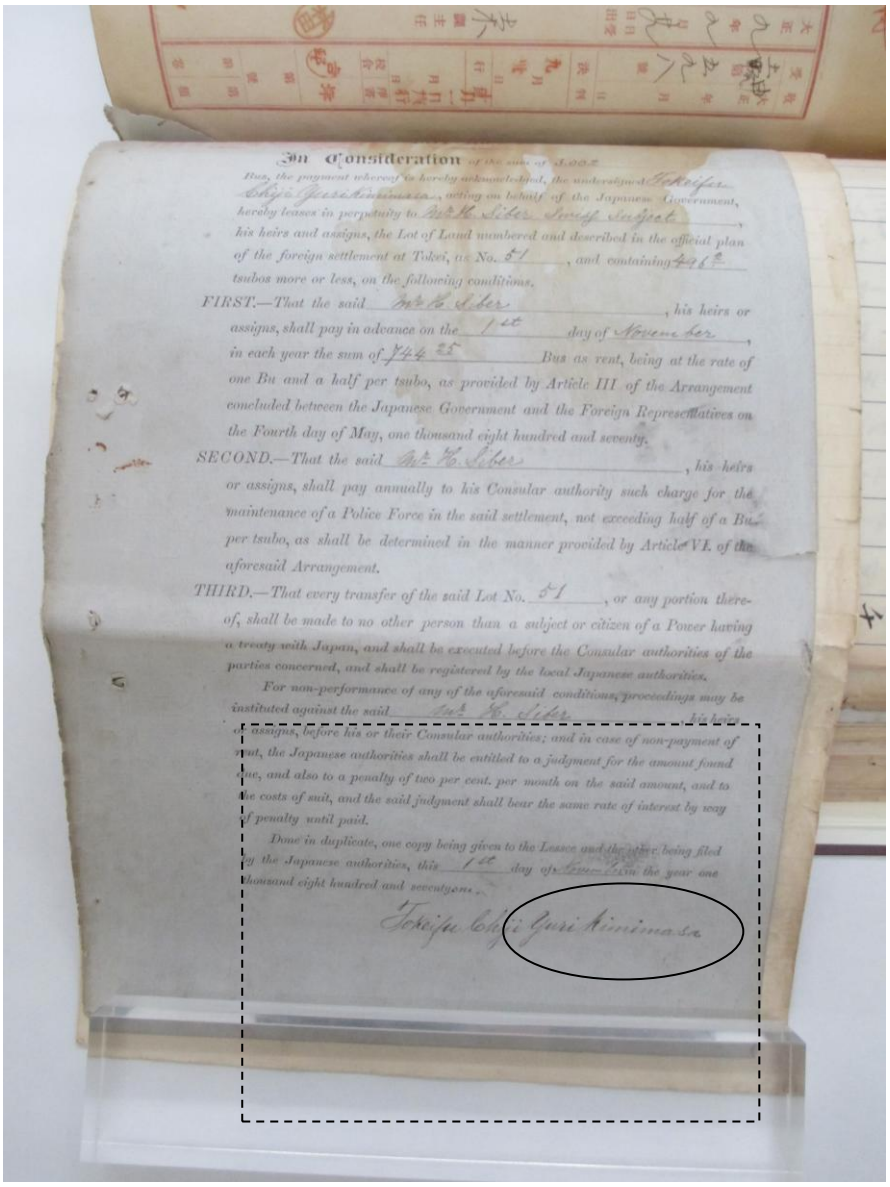
別添

「地券」
（東京都公文書館蔵）



In Consideration of the sum of 1.00 Yen, the payment whereof is hereby acknowledged, the undersigned Tokeiju Chiji Yuri Kimimasa, acting on behalf of the Japanese Government, hereby leases in perpetuity to Mr. H. Siber Foreign Subject, his heirs and assigns, the Lot of Land numbered and described in the official plan of the foreign settlement at Tokei, as No. 51, and containing 446 tsubos more or less, on the following conditions.

FIRST.—That the said Mr. H. Siber, his heirs or assigns, shall pay in advance on the 1st day of November, in each year the sum of ¥44.25 Bus as rent, being at the rate of one Bu and a half per tsubo, as provided by Article III of the Arrangement concluded between the Japanese Government and the Foreign Representatives on the Fourth day of May, one thousand eight hundred and seventy.

SECOND.—That the said Mr. H. Siber, his heirs or assigns, shall pay annually to his Consular authority such charge for the maintenance of a Police Force in the said settlement, not exceeding half of a Bu per tsubo, as shall be determined in the manner provided by Article VI. of the aforesaid Arrangement.

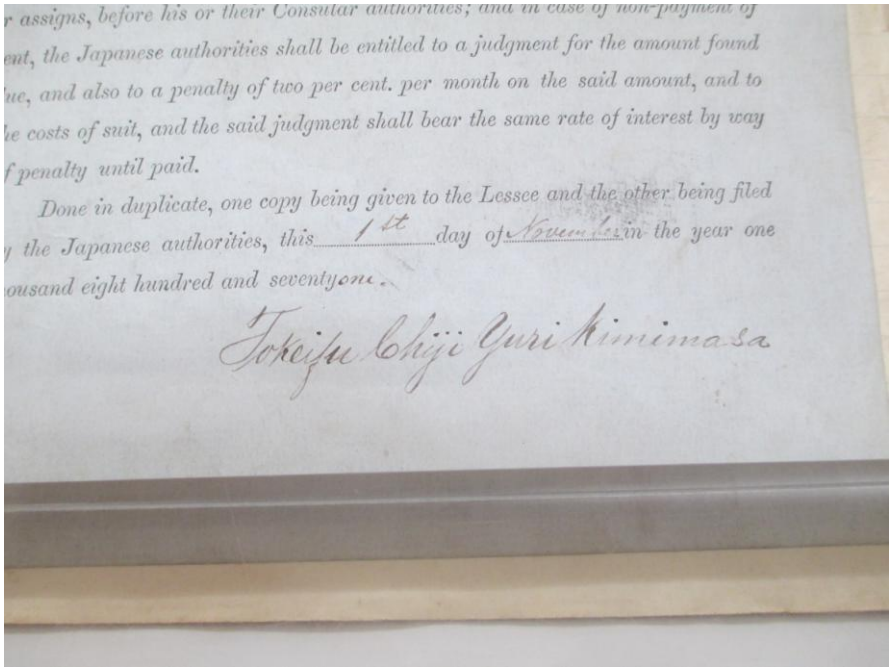
THIRD.—That every transfer of the said Lot No. 51, or any portion thereof, shall be made to no other person than a subject or citizen of a Power having a treaty with Japan, and shall be executed before the Consular authorities of the parties concerned, and shall be registered by the local Japanese authorities.

For non-performance of any of the aforesaid conditions, proceedings may be instituted against the said Mr. H. Siber his heirs or assigns, before his or their Consular authorities; and in case of non-payment of rent, the Japanese authorities shall be entitled to a judgment for the amount found due, and also to a penalty of two per cent. per month on the said amount, and to the costs of suit, and the said judgment shall bear the same rate of interest by way of penalty until paid.

Done in duplicate, one copy being given to the Lessee and the other being filed by the Japanese authorities, this 1st day of November in the year one thousand eight hundred and seventyone.

Tokeiju Chiji Yuri Kimimasa

拡　大



r assigns, before his or their Consular authorities; and in case of non-payment of
ent, the Japanese authorities shall be entitled to a judgment for the amount found
ue, and also to a penalty of two per cent. per month on the said amount, and to
e costs of suit, and the said judgment shall bear the same rate of interest by way
f penalty until paid.

Done in duplicate, one copy being given to the Lessee and the other being filed
y the Japanese authorities, this 1st day of November in the year one
ousand eight hundred and seventyone.

Tokeiju Chiji Yuri Kimimasa

※地券　　東京府知事が外国人居留地内の土地の借用を認めた証書